

Porównanie tłumaczeń II Kronik 25:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Amazjasza zaś, króla Judy, syna Joasza, syna Jehoachaza, Joasz, król Izraela, schwycił w Bet-Szemesz, sprowadził do Jerozolimy i zrobił wyłom w murze Jerozolimy od Bramy Efraimskiej aż po Bramę Narożną, na czterysta łokci.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Samego Amazjasza, króla Judy, syna Joasza, syna Jehoachaza, Jehoasz, król Izraela, schwycił w Bet-Szemesz, sprowadził do Jerozolimy i zrobił wyłom w murze miasta od Bramy Efraimskiej aż po Bramę Narożną, na długości czterystu łokci.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Joasz, król Izraela, pojmał w Bet-Szemesz Amazjasza, króla Judy, syna Joasza, syna Jehoachaza, i przyprowadził go do Jerozolimy, gdzie zburzył mur Jerozolimy od Bramy Efraima aż do Bramy Narożnej — na czterysta łokci.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz Amazyjasza, króla Judzkiego, syna Joazowego, syna Joachaza, pojmał król Izraelski w Betsemes, i przywiódł go do Jeruzalemu, a obalił mury Jeruzalemskie od bramy Efraimskiej aż do bramy narożnej, na czterysta łokci.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Amazjasza, króla Judzkiego, syna Joas, syna Joachas, pojmał Joas, król Izraelski, w Betsames i przywiódł do Jeruzalem, i rozwalił mur jego od bramy Efraim aż do bramy kątej na cztery sta łokiet.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Amazjasza zaś, króla judzkiego, syna Joasza, syna Joachaza, pochwycił w Bet-Szemesz Joasz, król izraelski, i zaprowadził go do Jerozolimy. Zrobił wyłom w murze Jerozolimy od Bramy Efraima aż do Bramy Węgła, na czterysta łokci.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Amasjasza zaś, króla judzkiego, syna Joasza, wnuka Jehoachaza, wziął do niewoli Joasz, król izraelski, w Bet-Szemesz, po czym sprowadził go do Jeruzalemu, gdzie zrobił wyłom na czterysta łokci w murze jeruzalemskim od Bramy Efraimskiej aż do Bramy Narożnej,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas Joasz, król Izraela, pojmał Amazjasza, króla Judy, syna Joasza, syna Jehoachaza, w Bet-Szemesz i zaprowadził go do Jerozolimy. Zrobił też wyłom w murach Jerozolimy na czterysta łokci, od Bramy Efraima aż do Bramy Narożnej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Amazjasz natomiast, król Judy, syn Joasza, wnuk Ochozjasza, wpadł w Bet-Szemesz w ręce Joasza, króla Izraela, który dotarł do Jerozolimy i zburzył część jej murów, od Bramy Efraima aż do Bramy Narożnikowej na długości czterystu łokci.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Król izraelski Joas pojmał jednak w Bet-Szemesz króla judzkiego Amazjasza, syna Joasa, a wnuka Joachaza, i przyprowadził go do Jeruzalem. Zrobił też w murach Jeruzalem wyłom na czterysta łokci, poczynawszy od bramy

¹⁾ Tj. 180 m.

			Efraimskiej aż do bramy Narożnej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I Йоас цар Ізраїля схопив Амасію царя Юди, сина Йоаса, в Ветсамусі і ввів його до Єрусалиму і знищив стіни Єрусалиму від брами Ефраїма аж до брами кута - чотириста ліктів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz w Beth Szemesz, Joasz, król Israela, ujął Amacjasza, króla Judy, syna Joasza, syna Jehoachaza i przyprowadził go do Jeruszałaim; zaś mury Jeruszałaim zburzył na długości czterystu łokci, od bramy Efraima do bramy Narożnej.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Amacjasza zaś – króla Judy, syna Jehoasza, syna Jehoachaza – Jehoasz, król Izraela, pojmał pod Bet-Szemesz, po czym przyprowadził go do Jerozolimy i zrobił wyłom w murze Jerozolimy od Bramy Efraima aż do Bramy Narożnej, na czterysta łokci.